

# Journées langues & cultures

# 21<sup>19</sup> 20 22



**MOZAIK**  
voices  
by la Sonatine

**SAM 21 OCTOBRE À 20 H 00**  
en CONCERT au PALAIS  
(Place Léopold)

« de l'Italie à New-York...  
de Roland de LASSUS à Leonard BERNSTEIN »  
Programme latino-américain  
Avec la participation  
de Gianna Cañete Gallo (soprano)

Piano : Mérylien Bajot  
Direction : Jean Lambert

**OCTOBRE**  
**2 0 2 3**

**ARLON**  
Le Palais



**ATELIERS**  
**LECTURES CROISÉES**  
**CONFÉRENCES**  
**EXPOSITIONS**

INFOS



<https://www.facebook.com/asbl.fondationjbnorthomb> <https://www.fondationjbnorthomb.eu>



Partenaires : Académie luxembourgeoise - APAW - Centre de rencontres belgo-luxembourgeoises (CRBL) - Cercle européen Pierre Werner - Comitato Gemellaggio Alba-Arlon - Fifty-One Club de Haute Semois - Groupement européen des Ardennes et de l'Éifel - Literatuur Vlaanderen - RéseauLangues (province de Luxembourg) - taalUnie - Ville d'Arlon - Zenter fir d'Étzebuerges Sprooch



Pour le plurilinguisme  
dans la région des Trois-Frontières  
et la Grande Région



Les Journées des Langues et des Cultures reviennent  
Un nouveau week-end pour (re)donner le goût des langues  
19, 20, 21 et 22 octobre 2023

De tout temps, partout, les langues ont cohabité, mais ici, dans la **région des Trois-Frontières**, nous avons tous en commun d'en entendre beaucoup, et peut-être même d'en parler plusieurs.

Le français, le luxembourgeois et l'allemand nous viennent tout de suite à l'esprit, mais il ne faudrait pas oublier le néerlandais et l'anglais, ni le portugais, l'espagnol, l'italien et tellement d'autres ...

Depuis sa création en 1980, l'**asbl Fondation Jean-Baptiste NOTHOMB** a œuvré pour **encourager la pratique** de la langue du voisin que sont le luxembourgeois et l'allemand. Au fil des ans, ce soutien à la pratique des langues s'est élargi pour promouvoir le plurilinguisme dans l'arrondissement d'Arlon. C'est ainsi que des **tables de conversation**, animées par des locuteurs natifs sont organisées depuis plusieurs années dans les locaux de l'ULg (Université de Liège) Campus d'Arlon (allemand, anglais, espagnol, italien, luxembourgeois, néerlandais).

Chaque année encore, la Fondation fait office de relais entre le Goethe-Institut et les écoles secondaires et supérieures du Sud-Luxembourg pour **l'organisation d'examens de certification en langue allemande** au bénéfice d'une cinquantaine d'élèves et d'étudiants.

L'événement que nous organisons cette année entend vous (re)donner le goût des langues, qui ouvrent le dialogue, au-delà des frontières. **Les Journées des langues et des cultures se dérouleront au Palais (ancien Palais de Justice), Place Léopold, 2 à Arlon, du 19 au 22 octobre 2023.** Elles ont pour but de faire briller les multiples facettes du plurilinguisme. Cette année, le néerlandais et l'italien seront particulièrement à l'honneur.

Les animations, conférences et expositions que nous vous proposons vous feront découvrir des aspects parfois méconnus de nos cultures, mais surtout, de nos langues. Les conférences sont ouvertes sans réservation et les expositions sont accessibles gratuitement pendant les moments d'ouverture du Palais.

Les langues, c'est aussi une question de sonorités : venez voyager et vous laisser emporter par des sonorités envoûtantes l'espace d'un concert au Palais, à Arlon, le 21 octobre 2023 à 20h.

Mozaïk Voices : tickets (16€) et infos sur Eventbrite « Journées Langues et Cultures »

Contact, réservations ou informations : [info@fondationjbnthomb.eu](mailto:info@fondationjbnthomb.eu)



<https://www.facebook.com/asbl.fondationjbnthomb/>



Programme complet <https://www.fondationjbnthomb.eu/>



#### Partenaires

Académie luxembourgeoise  
APAW - Association pour la promotion de la langue allemande en Wallonie  
Centre de rencontres belgo-luxembourgeois (CRBL)  
Cercle européen Pierre Werner  
Comitato Gemellaggio Alba-Arlon  
Fifty-One Club de Haute Semois  
Groupement européen des Ardennes et de l'Eifel

Goethe Institut  
Literatuur Vlaanderen  
Réseaulangues [province de Luxembourg]  
TaalUnie  
Ville d'Arlon  
Zenter fir d'Lëtzebuurger Sprooch



Pour le plurilinguisme  
dans la région des Trois-Frontières  
et la Grande Région



Les Journées des Langues et des Cultures reviennent  
Un nouveau week-end pour (re)donner le goût des langues  
19, 20, 21 et 22 octobre 2023

**Judi 19 octobre**

En **Ateliers d'écriture (pour les écoles)**  
journée en français avec [Dominique MEESEN](#), [Marc PIRET](#), [Mimie PONCELET](#), [Claude RAUCY](#), [Marie-France VERSAILLES](#) et en allemand, avec [Hanna JANSEN](#)

**Thème 2023 - «Le passé en devenir» - «Die Zukunft der Vergangenheit»**

**Vendredi 20 octobre**

En **Ateliers de sensibilisation à la traduction (pour les écoles)**  
journée avec Marie-Alice BENARD et Luisa CASANOVAS

19h30 **Conférences inaugurales**  
«L'apprentissage des langues en Province de Luxembourg, une ardeur d'avance?»  
Liling GUIOT  
«L'enseignement (non-)immersif du néerlandais en Fédération Wallonie-Bruxelles: forcer l'avenir?»  
Professeur [Philippe HILIGSMANN](#), Vice-recteur de l'UCL

**Samedi 21 octobre**

De 14h00 **Lectures croisées en plusieurs langues**  
à 17h30 en partenariat avec l'Académie luxembourgeoise  
L'idée de ces lectures croisées est de proposer au public d'entendre des morceaux choisis dans une langue qui ne leur est peut-être pas connue, mais dont ils pourront, l'espace de quelques minutes, découvrir la sonorité.  
[Franz CLEMENT](#) présente l'auteur/le lecteur et le texte avant la lecture du texte par leur auteur.e  
avec [Mauro RIVETTI](#), [Jo GOVAERTS](#), [Mimie PONCELET](#), [Geoffroy BRUNSON](#), [Luc DEVOLDERE](#), [Isabel WEY](#), [Marc PIRET-Philippe CONTER](#)-Claude DELVAUX, [Jean-Luc GEOFFROY](#)

20h **Concert de la chorale "Mozaïk Voices"**



**en CONCERT au PALAIS (Place Léopold)**

« de l'Italie à New-York...  
de Roland de LASSUS à Leonard BERNSTEIN »  
Programme **latino-américain**

Avec la participation de Gianna Caffete Gallo (soprano)

Piano : Mérylien Bajot  
Direction : Jean Lambert

Tickets en vente sur la plateforme Eventbrite («Journées Langues et Cultures»)



Les Journées des Langues et des Cultures reviennent  
Un nouveau week-end pour (re)donner le goût des langues  
19, 20, 21 et 22 octobre 2023

**Dimanche 22 octobre**

De 14h00 à 17h30 **Un après-midi de conférences sur le thème  
«Les deux Luxembourg, au carrefour des langues et des cultures»**

Considérations à propos de la Province de Luxembourg	<a href="#">Bernard CAPRASSE</a>
Le territoire des langues et ses excellences L'entreprise Ferrero : trait d'union Alba-Arlon	<a href="#">Pasquale GRASSO</a>
La situation linguistique au Grand-Duché	<a href="#">Luc MARTELING</a>
Lëtzebuenger Online Dictionnaire Dans les coulisses d'une usine à mots	<a href="#">Alexandre ECKER</a>
Le Arelerland dans le Lëtzebuenger Sproochatlas 1900	<a href="#">Alain ATTEN</a>
"Ik ben van Luxembourg" (Jacques Brel) Notities over meertaligheid	<a href="#">Luc DEVOLDERE</a>
Le Luxembourg et l'Italie. Du Moyen Âge à la Renaissance	<a href="#">Jean-Marie YANTE</a>
La traduction automatique à la Banque européenne d'investissement - Quels scénarios ? Quelles limites ?	<a href="#">Thierry FONTENELLE</a>
L'Académie luxembourgeoise Son rapport aux langues et aux cultures voisines	<a href="#">Michèle GARANT</a>

Pendant toute la durée de l'événement : expositions dans les différents espaces du Palais, accès gratuit pendant les moments d'ouverture du Palais

Photos de la région d'Alba  
ville jumelée avec la ville d'Arlon

Spirou à Berlin  
Goethe Institut

«Belgique dessinée  
Paroles et images d'Europe»

«Les origines de l'alphabet»  
exposition ludique -Réseaulangues

D'Lëtzebuenger Sprooch en  
Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch